Wilmington Community Clinic
1009 North Avalon Boulevard, Wilmington, CA 90744
(310) 549-5760 • www.wilmingtoncc.org

Aviso de Prácticas de Privacidad

AVISO — PUBLICADO Y SE ENTREGA SI LO PIDE

Fecha de vigencia: 19 de noviembre de 2026. *Este aviso aplica a todos los sitios de WCC, incluidos Avalon y el Centro de Bienestar de Wilmington Middle School. ¿Preguntas? Llame a nuestro Oficial de Privacidad al (310) 549-5760.*

ESTE AVISO DESCRIBE CÓMO SE PUEDE USAR Y DIVULGAR SU INFORMACIÓN MÉDICA Y CÓMO PUEDE USTED OBTENER ACCESO A ESTA INFORMACIÓN. POR FAVOR, LÉALO CON CUIDADO.

Sus Derechos

Cuando se trata de su información de salud, usted tiene ciertos derechos. Esta sección explica sus derechos y algunas de nuestras responsabilidades para ayudarle.

Obtener una copia de su expediente de salud

- Puede pedir ver u obtener una copia electrónica o en papel de su expediente de salud y de otra información de salud que tengamos sobre usted. Pídala en la recepción o al Oficial de Privacidad.
- Le daremos una copia o un resumen, por lo general dentro de los 15 días siguientes a su solicitud. Podemos cobrar una tarifa razonable basada en el costo.

Pedirnos que corrijamos su expediente de salud

- Puede pedirnos que corrijamos información de salud sobre usted que crea que está mal o incompleta. Podemos decir que “no”, pero le diremos por qué por escrito dentro de 60 días.

Pedir comunicaciones confidenciales

- Puede pedirnos que nos comuniquemos con usted de una manera específica (por ejemplo, al teléfono de su casa o celular) o que le enviemos el correo a otra dirección. Diremos que “sí” a todas las solicitudes razonables.

Pedirnos que limitemos lo que usamos o compartimos

- Puede pedirnos que no usemos ni compartamos cierta información de salud para tratamiento, pago o nuestras operaciones. No estamos obligados a aceptar, y podemos decir que “no” si afectaría su atención.
- Si paga por completo un servicio o artículo de salud de su propio bolsillo, puede pedirnos que no compartamos esa información con su aseguradora. Diremos que “sí”, a menos que una ley nos obligue a compartirla.

Obtener una lista de con quién hemos compartido su información

- Puede pedir una lista de las veces que hemos compartido su información de salud durante los seis años anteriores a la fecha de su solicitud, con quién la compartimos y por qué.
- Incluiremos todas las divulgaciones excepto las de tratamiento, pago y operaciones de atención médica, y algunas otras (como las que usted nos pidió hacer). Le daremos una lista al año gratis, pero podemos cobrar una tarifa razonable basada en el costo si pide otra dentro de 12 meses.

Obtener una copia de este aviso

- Puede pedir una copia en papel de este aviso en cualquier momento, aunque haya aceptado recibirlo de forma electrónica. Se la daremos pronto.

Elegir a alguien que actúe por usted

- Si le ha dado a alguien un poder notarial médico, o si alguien es su tutor legal, esa persona puede usar sus derechos y tomar decisiones sobre su información de salud. Nos aseguraremos de que la persona tenga esa autoridad antes de actuar.

Presentar una queja si cree que se violaron sus derechos

- Puede quejarse con nuestro Oficial de Privacidad al (310) 549-5760 o en Wilmington Community Clinic, 1009 North Avalon Blvd., Wilmington, CA 90744.
- También puede presentar una queja ante la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Salud y Servicios Humanos de EE. UU. enviando una carta a 200 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20201, llamando al 1-877-696-6775 o visitando www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/.
- No tomaremos represalias contra usted por presentar una queja.

Sus Opciones

Para cierta información de salud, puede decirnos sus preferencias sobre lo que compartimos. Si tiene una preferencia clara sobre cómo compartimos su información en las situaciones descritas abajo, hable con nosotros. Díganos qué quiere que hagamos y seguiremos sus instrucciones.

En estos casos, usted tiene el derecho y la opción de pedirnos que:

- Compartamos información con su familia, amigos cercanos u otras personas que participan en su atención.
- Compartamos información en una situación de ayuda en caso de desastre.

Si no puede decirnos su preferencia, por ejemplo si está inconsciente, podemos compartir su información si creemos que es lo mejor para usted. También podemos compartir su información cuando sea necesario para reducir una amenaza grave e inminente a la salud o la seguridad.

En estos casos nunca compartimos su información a menos que nos dé permiso por escrito:

- Fines de mercadeo (publicidad).
- Venta de su información.
- La mayoría de las veces que se comparten notas de psicoterapia.

En el caso de recaudación de fondos:

- Podemos comunicarnos con usted para recaudar fondos, pero puede decirnos que no lo volvamos a hacer.

Cómo Usamos y Compartimos su Información

Por lo general usamos o compartimos su información de salud de las siguientes maneras:

- **Para atenderle.** Podemos usar su información de salud y compartirla con otros profesionales que le atienden. Ejemplo: su proveedor envía una referencia a un especialista. También compartimos información a través de LANES (Los Angeles Network for Enhanced Services), un intercambio de información de salud, para que sus otros médicos y hospitales puedan ver sus expedientes cuando le atienden. Usted queda incluido en LANES automáticamente. Si no quiere que compartamos su información a través de LANES, díganos por escrito.
- **Para operar nuestra organización.** Podemos usar y compartir su información de salud para operar la clínica, mejorar su atención y comunicarnos con usted cuando sea necesario. Ejemplo: usamos su información para revisar la calidad de la atención y para enviarle recordatorios de citas.
- **Para cobrar por sus servicios.** Podemos usar y compartir su información de salud para cobrar y recibir pago de planes de salud u otras entidades. Ejemplo: damos información sobre usted a Medi-Cal o a su plan de salud para que pague sus servicios.

Nuestro socio del expediente médico electrónico: OCHIN

> **En resumen:** WCC usa OCHIN para nuestro expediente médico electrónico. OCHIN y las otras clínicas que lo usan trabajan como un grupo. Podemos compartir su información de salud con ellas, o con un intercambio de información de salud, solo para atenderle o para manejar y mejorar la atención. Esto puede incluir ubicar su domicilio en un mapa para planear mejor la atención. Puede cancelar esto por escrito en cualquier momento y pedir una lista de quién recibió su información.

Wilmington Community Clinic forma parte de un acuerdo organizado de atención médica que incluye a los participantes de OCHIN. Hay una lista actual de los participantes de OCHIN en www.ochin.org. Como socio comercial de Wilmington Community Clinic, OCHIN proporciona tecnología de la información y servicios relacionados a Wilmington Community Clinic y a otros participantes de OCHIN. OCHIN también realiza actividades de evaluación y mejora de la calidad en nombre de sus participantes. Por ejemplo, OCHIN coordina actividades de revisión clínica en nombre de las organizaciones participantes para establecer normas de mejores prácticas y evaluar los beneficios clínicos que pueden obtenerse del uso de sistemas de expedientes médicos electrónicos. OCHIN también ayuda a los participantes a trabajar juntos para mejorar el manejo de los referidos internos y externos de pacientes. Wilmington Community Clinic puede compartir su información personal de salud con otros participantes de OCHIN o con un intercambio de información de salud solo cuando sea necesario para su tratamiento médico o para fines de las operaciones de atención médica del acuerdo organizado de atención médica. Las operaciones de atención médica pueden incluir, entre otras cosas, la geocodificación (ubicar en un mapa) de su domicilio para mejorar los beneficios clínicos que usted recibe.

La información personal de salud puede incluir información médica pasada, presente y futura, así como la información descrita en las Reglas de Privacidad. La información, en la medida en que se divulgue, se divulgará de acuerdo con las Reglas de Privacidad o con cualquier otra ley aplicable, según se modifiquen periódicamente. Usted tiene derecho a cambiar de opinión y retirar este consentimiento; sin embargo, es posible que la información ya se haya proporcionado según lo permitido por usted. Este consentimiento seguirá vigente hasta que usted lo revoque por escrito. Si lo pide, se le dará una lista de las entidades a las que se ha divulgado su información.

¿De qué otras maneras podemos usar o compartir su información de salud?

La ley nos permite o nos obliga a compartir su información de otras maneras, por lo general para el bien público, como la salud pública y la investigación. Tenemos que cumplir muchas condiciones de la ley antes de compartir su información para estos fines.

- **Ayudar con asuntos de salud y seguridad pública,** como prevenir enfermedades, ayudar con el retiro de productos, reportar reacciones adversas a medicamentos, reportar sospechas de abuso, negligencia o violencia doméstica, y prevenir o reducir una amenaza grave a la salud o seguridad de cualquier persona.
- **Hacer investigaciones,** cuando la ley lo permite y con protecciones de privacidad.
- **Cumplir con la ley,** incluido compartir con el Departamento de Salud y Servicios Humanos de EE. UU. si quiere comprobar que cumplimos con la ley federal de privacidad.

- **Responder a solicitudes de donación de órganos y tejidos** y trabajar con un médico forense o director de funeraria.
- **Atender solicitudes de compensación laboral, de las autoridades y de otras agencias del gobierno,** incluidas actividades de supervisión de salud y funciones especiales del gobierno, como las militares, de seguridad nacional y de protección presidencial.
- **Responder a demandas y acciones legales,** como una orden judicial o administrativa o una citación, según lo permita la ley.

Protecciones Adicionales para Cierta Información

Las leyes federales y de California dan más protección a algunos tipos de información de salud que la descrita arriba. Cuando estas leyes aplican, seguimos la regla más estricta.

Expedientes de tratamiento de trastornos por consumo de sustancias (42 CFR Parte 2)

- Los expedientes de los servicios de WCC para el tratamiento de trastornos por consumo de sustancias, incluidos los medicamentos para tratar la adicción, están protegidos por la ley federal (42 CFR Parte 2).
- Necesitamos su **consentimiento por escrito** para usar o compartir estos expedientes, incluso para tratamiento, pago y operaciones de atención médica. Puede dar un solo consentimiento para todos los usos y divulgaciones futuros para tratamiento, pago y operaciones de atención médica. Una vez que lo dé, nosotros y otros proveedores y planes cubiertos por HIPAA podemos usarlos y compartirlos según lo permite HIPAA.
- Sin su consentimiento, solo podemos compartir estos expedientes en los casos limitados que permite la Parte 2, como una emergencia médica, ciertas investigaciones, auditorías y evaluaciones de programas, el reporte de sospecha de abuso o negligencia infantil, reportes de salud pública sin su identidad, o una orden judicial que cumpla con los requisitos de la Parte 2.
- Sus expedientes, o testimonios sobre su contenido, **no se pueden usar ni compartir en ninguna investigación o proceso civil, penal, administrativo o legislativo en su contra**, a menos que usted dé un consentimiento específico por escrito o un tribunal emita una orden que cumpla con los requisitos de la Parte 2.
- Puede retirar (revocar) su consentimiento por escrito en cualquier momento, excepto por acciones que ya tomamos basándonos en él. Tiene derecho a pedir una lista de las divulgaciones hechas con su consentimiento y a pedirnos que limitemos los usos y divulgaciones.
- Si alguna vez queremos usar estos expedientes para recaudar fondos, primero le daremos una oportunidad clara de decir que no.
- Puede reportar una posible violación de la Parte 2 a nuestro Oficial de Privacidad o a la Oficina de Derechos Civiles del HHS (información de contacto arriba).

Información de salud mental, VIH y pruebas genéticas

- La ley de California limita cuándo se pueden compartir los expedientes de salud mental, los resultados de pruebas de VIH y los resultados de pruebas genéticas. Le pediremos su permiso por escrito antes de compartirlos, excepto cuando la ley lo permita o lo exija.

Menores de edad

- Si tiene menos de 18 años y la ley le permite aceptar su propia atención — por ejemplo, embarazo, anticonceptivos, infecciones de transmisión sexual y ciertos servicios de salud mental y de consumo de sustancias — usted decide quién ve esos expedientes. No los compartiremos con su padre, madre o tutor sin su permiso, a menos que la ley lo permita o lo exija.

Atención reproductiva y de afirmación de género

- La ley de California protege la información sobre aborto, anticonceptivos, embarazo y atención de afirmación de género. No compartiremos esta información en respuesta a una citación, orden judicial o solicitud de otro estado, ni para una acción de las autoridades o civil, sobre atención que es legal en California, a menos que la ley lo exija.

Nuestras Responsabilidades

- La ley nos obliga a mantener la privacidad y la seguridad de su información de salud protegida.
- Le avisaremos pronto si ocurre una violación de seguridad que pueda haber afectado la privacidad o la seguridad de su información.
- Debemos cumplir con los deberes y prácticas de privacidad descritos en este aviso y darle una copia.

- No usaremos ni compartiremos su información de otra manera que la descrita aquí, a menos que usted nos dé permiso por escrito. Si nos da permiso, puede cambiar de opinión en cualquier momento. Avísenos por escrito si cambia de opinión.

Cambios a este aviso

Podemos cambiar los términos de este aviso, y los cambios aplicarán a toda la información que tenemos sobre usted. El nuevo aviso estará disponible si lo pide, publicado en cada sitio de WCC y en nuestro sitio web, www.wilmingtoncc.org.

¿Preguntas o necesita ayuda? Oficial de Privacidad, Wilmington Community Clinic, 1009 North Avalon Blvd., Wilmington, CA 90744 • (310) 549-5760. Hay intérpretes gratis y otros formatos (como letra grande); solo pida. TTY: 711. El Aviso de Disponibilidad de Servicios de Asistencia con el Idioma (frases en 18 idiomas) va adjunto a este aviso.